

**Daniela Almansi** lives and works in Venice, Italy. An avid reader of Nonsense poetry, she studied Soviet children's literature in Oxford and wrote her Ph.D. Thesis on Translation and Nonsense at University College London. Her translations of children's poems from French, English, Russian and German have been published by Mondadori, Gallucci, and Orecchio Acerbo and include L. Carroll's *The Hunting of the Snark* (*La Caccia allo Squarło*, 2021), K. Chukovsky's *Krokodil* (*Crocodilo*, 2022), and B. Brecht's *Kinderkreuzzug* (*La Crociata dei Bambini*, 2022).

**Luisella Arzani**, editorial director EDT/Lonely Planet/Marco Polo/Giralangolo

**Lola Barcelò**, editorial director Kalandraka publishing

**Marta Barone** is an author and translator. She has published three children's books and a novel, *Città sommersa* (Bompiani 2020) and translated, among others: Emily Bronte, *Cime tempestose* (Bompiani 2017), P.L. Travers, *Mary Poppins* (BUR, 2018) and *Vado per mare, vado per terra* (BUR 2016).

**Oana Boşca-Mălin** is Deputy Director and Coordinator of Cultural Programmes at the Romanian Academy in Rome and Associate Professor at the Faculty of Foreign Languages and Literature, University of Bucharest. Among the Italian authors translated: P.P. Pasolini, Italo Calvino, Sandro Veronesi, Grazia Deledda, Erri De Luca.

**Bérénice Capatti** is a translator and editor. She specialises in children's literature. Bilingual Italian-French, she has worked in-house for more than a decade for the publishing house Rizzoli before starting freelancing. Her translation of *Jefferson* by Jean-Claude Mourlevat was included in the Ibbly Honour List 2022.

**Chiara Elefante** is Full Professor at the University of Bologna, Department of Interpretation and Translation, where she coordinates the Doctorate in Translation, Interpretation and Interculturality. She is particularly interested in the links between translation activity and the publishing world, in self-translation and poetic translation. Together with other scholars, she has created, at the Department of Interpretation and Translation in Forlì, a Centre that analyses, also from a gender perspective, oral mediation and interpretation by minors in Italy, in the fields of health, justice, public administration, and translation for boys and girls as a tool for multicultural and multilingual societies (Centro MeTRa). Her theoretical reflection on translation is paired with translation practice: she has translated fiction (a novel by Henry Bauchau), children's fiction (a volume at Rizzoli with illustrations by Rébecca Dautremer) and contributed with the translation of some essays on poetry, in the volume *L'Opera poetica* by Yves Bonnefoy (Mondadori). In 2019, she was a juror for the Translation Award "In other words" organized by the Bologna Children's Book Fair

**Toma Gudelyte** is a freelance translator, publicist and PhD in humanities. In 2015, she received the Dominykas Urbas Prize for the Lithuanian translation of *Gerico 1941*. *Storie di ghetto e dintorni* by

Igor Argamante. Her translations from Italian include: Italo Calvino, *Tutte le cosmicomiche* (2022), *Marcovaldo* (2021); Gianrico Carofiglio, *Le tre del mattino* (2022); Curzio Malaparte, *La pelle* (2021); Umberto Galimberti, *Perché? 100 storie di filosofi per ragazzi curiosi* (2020); Ascanio Celestini, *Storie di uno scemo di guerra* (2019); Davide Cali, *Il venditore di felicità* (2020).

**Burkhardt Kroeber** studied Egyptology, Romance languages and literature and political science in Tübingen, Heidelberg and Paris, obtaining his doctorate in Tübingen in 1968 with a thesis entitled *Die Neuägyptizismen vor der Amarnazeit*. Since 1971 he has translated novels and essays, mainly from Italian, in particular the works of Umberto Eco (*Il nome della rosa of the Rosa, Il cimitero di Praga, Numero Zero*) and Italo Calvino (*Se una notte d'inverno un viaggiatore, Palomar, Le Cosmicomiche, Le città invisibili, Le fiabe italiane, Lezioni americane*). From 1977 to 1982 he served as a non-fiction editor at the Carl Hanser Verlag publishing house in Munich. Since 1990, he has also undertaken the new translations of various classics, from Alessandro Manzoni's historical novel *I promessi sposi* to Charles Dickens' *The Mystery of Edwin Drood*, from John Steinbeck's *Travels with Charley: In Search of America* to Giacomo Leopardi's *Operette Morali* and Tomasi di Lampedusa's *Il Gattopardo*.

**Gašper Malej** is a Slovenian poet with three books of poetry to his name: *Otok, slutnje, poljub* (*Island, Premonitions, a Kiss*; 2004), *Rezi v zlatem* (*Slashes in Gold*; 2009), and *Pod tisto celino* (*Underneath that Continent*; 2017; Italian translation to be published in April 2023 by Ronzani Editore). A prolific translator of Italian literature (Svevo, Pasolini, Calvino, Campana, Tabucchi, Fo, Buzzati, Tondelli, Pavese, Marinetti, Zanzotto, Loi, Cappello, Barba, Buffoni, Berardi Bifo, Passerini among others), he is one of the most notable Slovenian literary translators of his generation; his work comprises 33 translated books, several theatre scripts, and more than 200 other publications. His translation of Pier Paolo Pasolini's novel *Petrolio* won him the Golden Bird Award in 2011. In 2016, he received the National Translation Prize awarded by the Italian Ministry of Culture and Tourism for his body of work in translation. He is the executive editor at KUD AAC Zrakogled, a dynamic non-profit cultural association, which publishes "Helia" series, dedicated to translation of fiction books of contemporary Mediterranean authors. He has participated in several international literary festivals, tours, meetings, and translation workshops, also undertaking several literary residencies.

**Lara Hölbling Matković** is a literary translator, editor and author from Zagreb. She translates plays, fiction, non-fiction and children's literature from English into Croatian. She was president of the Croatian Literary Translators' Association and serves currently as the Secretary General of CEATL.

**Martin McLaughlin** has a background in Classics and Italian literature, with degrees from Glasgow and Oxford Universities. He was Lecturer in Italian at Edinburgh University (1977-90) before moving to Oxford, where he was University Lecturer in Italian and Student (ie Fellow) of Christ Church (1990-2001), then Agnelli Serena Professor of Italian and Fellow of Magdalen College (2001-17), where he is now Emeritus Fellow. His major publications include *Literary Imitation in the Italian Renaissance* (Oxford University Press, 1995), *Italo Calvino* (Edinburgh University Press, 1998), and *Leon Battista Alberti. La*

vita, l'umanesimo, le opere letterarie (Olschki, 2016). He was awarded the British Academy Serena Medal in 2017.

**Neva Micheva** is a free lance literary translator and cultural journalist from Bulgaria with MA in Italian Philology and MA in Journalism. Among her translations from Italian, Spanish and Catalan (on many of which she has happily worked in Ventspils) are Italo Calvino's *If on a Winter Night a Traveller* and *Six Memos for the Next Millennium*, Dino Buzzati's *Sessanta racconti* and *Il colombre*, Roberto Bolaño's *Llamadas telefónicas* and *Putas asesinas*, Antonio Tabucchi's *Sostiene Pereira*, Manuel Puig's *The Kiss of the Spider Woman*, all of Jordi Galceran's plays. For her versions of Giorgio Manganelli's *Centuria* and Juan Gelman's *Los poemas de Sidney West* in 2014 she was awarded Hristo G. Danov national literary prize in the category of Translation.

**Samanta K. Milton Knowles** earned a Bachelor's degree in Intercultural Studies from the University of Florence with a thesis on the Chinese translation of *Pippi Longstocking* and a Master's degree in Linguistic Sciences from the University for Foreigners in Siena, with a thesis on the Italian translations of Astrid Lindgren's books. She attended the first and third edition of the Seminary of Translation of Children's Literature from Swedish into Italian held by Laura Cangemi. Since 2016 she has worked full-time as a translator from Swedish, English and Danish into Italian.

**Marta Morros Serret** has translated more than eighty children's books and has fifteen years of experience as a freelance translator from English and Japanese to Spanish and Catalan. She is the former president of the Association of Professional Translators and Interpreters of Catalonia (APTIC) and is now member of the FIT-IFT Council.

**Francesca Novajra** is a literary translator of fiction and non-fiction from English and French into Italian. She has translated over a hundred children, teen and YA books. In 2017, she has been awarded the FIT Astrid Lindgren Prize. She is vice-president of CEATL and delegate of Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI) in CEATL.

**Della Passarelli**, editorial director Sinnos

**Anna Patrucco Becchi** studied Philosophy, German and Italian literature in Italy and Germany. An award-winning translator, she specialises in the translation of children's books, young adults and graphic novels from German, Dutch and English into Italian.

**Chiara Pontoglio**, editor-in-chief, BU Ragazzi Mondadori Libri Division

**Virginia Portioli**, editor Lupoguido

**Riccardi Rabitti**, editorial director ZooLibri

**Elena Rolla** graduated in Modern Foreign Languages and Literatures and has been translating fiction and non-fiction for adults and children from Spanish for over 20 years. She collaborates

with numerous publishing houses, including Beisler, Einaudi, EDT-Giralangolo, Feltrinelli, Il Castoro, Kalandraka, Longanesi, Mondadori, Panini, Parapiglia, Salani, Sellerio. Among her authors: Fernando Aramburu, Daniel Chavarría, Julio Cortázar, Pablo De Santis, Ramón Gómez de la Serna, Julia Navarro, Leonardo Padura Fuentes, Arturo Pérez-Reverte, Jordi Sierra i Fabra, Paco Ignacio Taibo I, Aurora Venturini, Juan Villoro, Rodolfo Walsh. She has taught editorial translation at Tuttoeuropa master's degree course in Turin. Her project *I bambini cercano di tirarsi le idee dal naso*, a collection of illustrated *greguerías* by Ramón Gómez de la Serna published by Giralangolo, won the Alpi Apuane National Prize as best children's book 2010.

**Flavio Rosati** is a designer, cartoonist and entrepreneur. In 2015 he opened the "Ilflaviatore" company dedicated to the creation of comics in the field of marketing as a new communication tool for companies and businesses. Since 2016 he's been the president of Autori di Immagini, the main Italian organization that protects illustrators and cartoonists.

**Martin Rueff** teaches 18th century literature and comparative literature at the University of Geneva. Poet, critic, and translator, he is editor-in-chief of the magazine «Po&sie» founded by Michel Deguy. He has translated authors such as Giorgio Agamben, Carlo Ginzburg, Andrea Zanzotto, Luciano Cecchinell, Eugenio de Signoribus and Guido Mazzoni. He translated the complete work of Italo Calvino for Gallimard. He has published several books of poetry in French, including *Icare crie dans un ciel de craie* (2008 and 2010) and *La Jonction* (Nous, 2019). *Verticale Ponte* (Bologna, Modoinfoshop, 2021) is his first collection of Italian poems.

**Manuela Salvi** is an Italian translator and writer of children's fiction. Manuela's research project on censorship in Western children's publishing has earned her the Jacqueline Wilson Scholarship for a PhD in creative writing at Roehampton University in London, which she completed in 2020. She has founded the Italian Children's Writers Association (ICWA), and teaches creative writing.

**Sara Saorin**, editorial director Camelozampa

**Davide Sarti** graduated in Oriental Languages from Ca' Foscari University. After a period of study and work in Japan, he started working as a translator of comics and novels from Japanese to Italian for the most important Italian publishers. He published *Capire il manga. Caratteristiche grafiche e narrative del fumetto giapponese* (Società Editrice La Torre, 2018)

**Giovanna Scocchera** has been a literary translator from English to Italian since 2000, working for major Italian publishers both as translator and reviser. She has taught translation and revision for publishing purposes at several institutions. She earned a PhD on revision in the publishing sector in 2015 and has pursued her research interest in revision training and education.

**Eva Valvo** holds a PhD in Latin Philology with a dissertation on Medieval Latin Scandinavia. She is an active literary scout and freelance translator specialised in Danish and Norwegian literature for children and YA. She is a board member of the translators' union Strade that she represents at

CEATL, the European Council of Literary Translators' Associations. As a tireless cultural promoter and organiser, she co-ordinates translation events at Festival delle Letterature Migranti in Palermo and peer-to-peer workshops for translators from Nordic languages into Italian.

**Agnes Vogt** has been at the head of the International Department of the Dutch Foundation for Literature since 2015. She is also in charge of the international promotion of children's books and the translation grants for picturebooks.

**Julijana Vučo** is Full professor at University of Belgrade, Serbia and University of Donja Gorica, Podgorica, Montenegro. She is the author of numerous scientific papers and monographs on applied and educational linguistics and is one of the founders of institutionalized Italian language teaching in Serbia and Montenegro. She is an expert of the Ministry of Education and Science of Serbia on foreign language issues, as well as the author of bilingual teaching in Serbia and member of the Board for Education of the Serbian Academy of Sciences and Arts, domestic and international scientific associations. She has translated authors such as Calvino, Pirandello, Pavese, Tabucchi, Malerba, Parisi, Castellaneta, Gnisci, Remondino, Garin, Ferroni, Procacci, Celestini and earned the academic award of International Society of Applied Linguistics (AILA). She was made Cavaliere all'Ordine della Stella della Solidarietà Italiana.

**Wei Yi**, Ph.D. in Italian Studies at La Sapienza University of Rome and Associate professor at Beijing Foreign Studies University, also a member of the Association for the Study of Italian Literature and overseas jury member of the Strega Prize. She has translated novels by Umberto Eco (*Numero zero*), a number of works by Italo Calvino (*Una pietra sopra*, *Sotto il sole giaguaro*, *Favole italiane*), Alberto Moravia (*L'automa*), Alessandro Baricco (*Tre volte all'alba*), Paolo Giordano (*Il corpo umano*, *Il nero e l'argento*, *Nel contagio*). In 2019, she won the National Translation Prize of the Italian Ministry of Cultural Heritage. She has also published articles on Italian literature in "Guangming Daily," "Art News" and "Chinese Writers. Network." In addition, she has served as an interpreter in meetings and various cultural and artistic events in collaboration with the Italian Embassy and the Italian Film Industry Association (ANICA). Since September 2022, she has been the director of the Confucius Institute at La Sapienza University of Rome.